



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Речь Его Величества Сауда, короля Саудовской Аравии	1365
Пункт 33 повестки дня:	
Проект конвенции о гражданстве замужней женщины	
Доклад Третьего комитета (А/ 3462)	1366

Председатель: Принц ВАН ВАЙТАЙКОН
(Таиланд)

РЕЧЬ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА САУДА, КОРОЛЯ САУДОВСКОЙ АРАВИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральной Ассамблее снова выпала честь приветствовать главу одного из своих государств-членов. Я убежден в желательности такого посещения, поскольку оно устанавливает более тесную связь и содействует лучшему взаимопониманию данных государств с Организацией Объединенных Наций. Как представитель азиатского государства, я тем более счастлив иметь честь приветствовать Его Величество короля Саудовской Аравии.

2. Имею удовольствие просить Его Величество выступить с речью.

3. ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО САУД, КОРОЛЬ САУДОВСКОЙ АРАВИИ:¹ Во имя Аллаха Всемогущего и Всемилостивого.

4. Г-н Председатель и гг. члены Организации Объединенных Наций, мне хотелось бы выразить вам свою признательность за оказанный мне здесь радушный прием и за предоставленную возможность выступить перед Генеральной Ассамблеей. Мне хотелось бы выразить через вас свою признательность и

наилучшие пожелания Организации Объединенных Наций, с которой человечество связывает свои чаяния.

5. Составленный около одиннадцати лет тому назад Устав Организации Объединенных Наций положил начало новой эре счастья, свободы и безопасности для всех народов мира. Моя страна искренне приветствовала составление Устава и приняла его охотно и с сочувствием. Мы, по своему характеру, мирная нация и, я полагаю, вам всем хорошо известно, что слово ислам означает — мир. Наши ежедневные приветствия означают пожелание мира. Более тринадцати веков наше исламское учение предписывает нам жить и вести себя в соответствии с принципами справедливости и равенства. Всемогущий Бог создал нас разделенными на нации и племена для того, чтобы мы могли сотрудничать. На этой предпосылке покоится международное сотрудничество, постоянный мир и взаимная безопасность, а также принципы отражения агрессии и оказания помощи ее жертвам. Мы верим в человеческие и духовные ценности. Мы придерживаемся принципов нравственности, свободы, человеческого достоинства и сотрудничества свободлюбивых народов. Именно поэтому мы всегда желали, чтобы Устав Организации Объединенных Наций являлся пактом, регулирующим отношения между странами великими или малыми, и основой для разрешения всех споров среди наций. Поэтому нам необходимо избегать конфликтов, защищать друг друга против агрессии и строить благополучное и славное будущее.

6. Политика насилия и конфликтов устарела и фактически бесплодна. Она наносит огромный вред человечеству и зачастую приводит к бесчисленным жертвам среди наций. Она затруднила задачу Организации Объединенных Наций. Эта политика явилась причиной применения некоторых методов, которые не дали положительных результатов. В этом заключается причина напряженности, беспорядков и неустойчивости, от которых страдает человечество. Вот главная причина холодной войны. Это также источник гонки вооружений, которая истощает ресурсы человечества и приближает нас к разрушению и гибели. В этом кроется и причина всех видов агрессии, ненависти и войны в некоторых районах мира. Если мы обратимся к положениям Устава Организации Объединенных Наций и будем основывать наши

¹ Король Сауд говорил по-арабски. Английский перевод его выступления представлен делегацией Саудовской Аравии.

взаимоотношения на том, что в нем предписывается, и постараемся быть верными букве и духу Устава, то мы избежим таких последствий.

7. Мы должны руководствоваться тем фактом, что все народы мира имеют право на свободу и независимость во имя принципа самоопределения. Только таким образом человечество может избежать последствий кризисов и военных разрушений. Это открыло бы эру настоящего мира и взаимного понимания среди стран мира. Это было бы началом эры доброй воли и сотрудничества на пользу всего человечества. К счастью для человечества за последние несколько лет мы были свидетелями новой тенденции в Организации Объединенных Наций, новой тенденции, которая укрепляет надежду у людей и восстанавливает уверенность в завтрашнем дне. Мы также почувствовали у членов Организации желание соблюдать статьи Устава и следовать по правильному пути. Несомненно, что достойные похвалы старания Генерального Секретаря г-на Дага Хаммаршельда приблизили нас к этой возвышенной цели, за что мы глубоко признательны. Мы можем лишь надеяться на то, что Организация Объединенных Наций будет стараться соблюдать положения Устава с тем, чтобы быть верной принципам справедливости и уважать достоинство человека. Мы должны решительно стремиться к выполнению миссии Организации Объединенных Наций и к сохранению безопасности и мира среди наций. Мы уверены, что тогда Организация Объединенных Наций будет в состоянии сохранить свое достоинство и станет для человечества наилучшим средством в деле поддержания мира и справедливости и осуществления своих чаяний. Молю Бога, чтобы он помог нам сделать все, что в наших силах для благосостояния человечества.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи приношу благодарность Вашему Величеству за милостивые слова.

Заседание прерывается в 15 ч. 20 м. и возобновляется в 15 ч. 45 м.

ПУНКТ 33 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ГРАЖДАНСТВЕ ЗАМУЖНЕЙ ЖЕНЩИНЫ

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/3462)

Г-жа Кван (Гватемала), докладчик Третьего комитета, представляет доклад этого Комитета и выступает со следующим заявлением:

9. Г-жа КВАН (Гватемала), докладчик Третьего комитета [говорит по-испански]: Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект конвенции о гражданстве замужней женщины. Если Генеральная Ассамблея последует этой рекоменда-

ции, то конвенция о гражданстве замужней женщины будет стоять наравне с Конвенцией о политических правах женщины, т.е. она будет еще одним документом прав человека, который будет шагом вперед к международному признанию правового положения женщины.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Третьего комитета (A/3462).

10. Г-н МОНТЕРО (Чили) (говорит по-испански): Я не могу скрыть волнения, которое охватывает меня, когда я впервые всхожу на трибуну этого высокого собрания государств, которое представляет собой руководящую моральную силу нашего хаотичного мира, находящегося на вершине горы в состоянии неустойчивого равновесия между жизнью и смертью.

11. Парадоксально, что эта символическая вершина должна быть вершиной технического и научного прогресса. Но на этот раз, человек, пренебрегая легендой о Сизифе с безграничной отвагой, не дает возможности этой зловещей тяжести выпасть из его дрожащих и неуверенных рук. Он стремится распространить свое господство на новые и запретные области, он занимается опасными поисками более отдаленных и неведомых высот, забывая с кощунственной самонадеянностью, что дальше находится тайна, а еще выше — Бог. Пусть Он в своей безграничной доброте поддержит мир на краю пропасти и превратит силы разрушения и смерти в благотворную движущую силу, содействующую благосостоянию народов, экономическому и социальному освобождению человечества.

12. Чилийская делегация в моем лице выступает с этой высокой трибуны, для того чтобы защитить один из принципов, лежащих в основе наиболее благородной задачи, принятой на себя тем поколением, которое представлено в нынешнем составе Организации Объединенных Наций, а именно задачи убедить государства постепенно принять более обширные обязательства в области международного права и, в частности, в области прав человека.

13. Проект конвенции о гражданстве замужней женщины, переданный Третьим комитетом и ожидающий теперь одобрения Генеральной Ассамблеи, является похвальным шагом вперед в одной из наиболее важных сфер международного права.

14. Делегация Чили твердо поддерживает этот сборник постановлений, отдавая себе отчет в требованиях многих тысяч женщин в различных частях мира, ожидающих от Организации Объединенных Наций представления на международное рассмотрение юридического документа, имеющего целью установление их правового положения, которое в настоящее время

страдает от недостатка справедливых правил о гражданстве замужней женщины.

15. Это, конечно, не относится к Чили. В нашей стране как ученые юристы, так и закон поддерживают концепцию независимости женщины в отношении гражданства, считая это одним из основных проявлений достоинства человеческой личности. Это не означает, что в Чили умаляется значение принципа единства семьи; в соответствии с нашими глубоко укоренившимися традициями и христианской этикой Чили всегда поддерживало этот принцип. Хотя мы согласны с мнением, что однородность брака необходима для гармоничного развития членов семейной группы, и считаем, что замужняя женщина должна иметь возможность приобретать гражданство своего мужа, если она того желает, однако, мы также полагаем, что замужняя женщина должна иметь право не принимать гражданства своего мужа, сохраняя гражданство страны своего происхождения, если таково ее желание.

16. Международные обязательства Чили в вопросе гражданства женщины изложены в документах, имеющих многолетнюю историю. В подписанной в Монтевидео в 1933 году Конвенции о гражданстве, которая 6 мая 1935 года стала чилийским законом, основное постановление содержит следующее правило: «Ни вступление в брак, ни его расторжение не оказывают влияния на гражданство супругов или их детей».

17. Кроме того, чилийские законодательные органы, относясь с уважением к желанию супругов иметь одинаковое гражданство в браке, приняли законодательство, предоставляющее определенные привилегии в отношении гражданства для лиц, состоящих в браке.

18. Я не буду говорить о других постановлениях нашего законодательства, которые показывают, насколько оно выходит за рамки намерений этого проекта конвенции; я также не буду указывать на неограниченные политические права, которыми пользуются чилийские женщины, и на их привилегированное положение в чилийском частном праве.

19. Мне хотелось бы лишь заявить, что в свете упомянутых мною норм чилийского права мы могли бы занять непримиримую позицию против некоторых оговорок, сделанных к этой конвенции в Третьем комитете, основываясь не только на наших законах и практике, но также и на том факте, что Чили всегда выступало как против территориальной клаузулы, так и против свободы делать оговорки в актах, относящихся к правам человека. Тем не менее, вместо того, чтобы упорно придерживаться этих прецедентов, и заботиться о наших женщинах, для которых этих проблем не существует, мы, сознательно сотрудничая в общем деле для эффективного устранения одной из наиболее неприглядных форм дискриминации в международной жизни, обязались внести практи-

ческий вклад в дело осуществления основной идеи этого проекта конвенции. Мы сделаем лишь единственную оговорку, относящуюся к обязанности юрисдикции Международного Суда, причем это соответствует неизменной позиции министерства иностранных дел и правительства Чили.

20. Фактически проект конвенции, рекомендуемый Третьим комитетом Генеральной Ассамблеи, носит весьма мало догматический характер. Это один из наиболее сжатых из существующих текстов, поскольку в нем не излагается целой серии принципов, из которых государства могли выбирать те, которых они будут придерживаться. В нем имеются всего лишь две статьи по существу вопроса: статья 1 предусматривает, что ни вступление в брак, ни изменение гражданства мужа во время существования брачного союза не будут отражаться на гражданстве жены; статья 2 предусматривает, что состоящее в браке лицо сохраняет свое гражданство, если другой супруг добровольно приобретает гражданство какого-либо иного государства или отказывается от своего гражданства. Либо эти две ключевые статьи конвенции принимаются государствами и они должны соблюдать их, или государства, делающие оговорки к этим статьям, перестают быть участниками конвенции. И в самом деле другой альтернативы нет.

21. Чили надеется, что Генеральная Ассамблея одобрит этот документ, полагая, что по вопросам прав человека и, конечно, по другим вопросам, мы прошли стадию академических и теоретических дискуссий. Серьезность международного положения и высшее испытание, которому подвергается Организация Объединенных Наций в этот решительный момент, требуют от нас не превозношения принципов, а улучшения наших методов работы на основе реалистичного подхода к действительности, с тем чтобы мы могли оказать народам, которые с надеждой устремляют на нас свои взоры, конкретную, положительную и плодотворную помощь.

22. Если Генеральная Ассамблея будет и далее предлагать миру лишь высокопарные речи, неискренность и бездействие, то надежды человечества потерпят крушение и будущее будет казаться беспросветным. Настало время, когда законодательство и судебные решения во всех странах должны признать социальную реальность нашей эпохи, в которой все человеческие ценности меняются с такой головокружительной быстротой. Выйдя из мракобесия и предрассудков прошлого, женщины в наш век стали во всех отношениях одним из важнейших факторов прогресса. Являвшиеся анахронизмом преграды и предрассудки забыты. Женщины сохранили и, вероятно, впредь сохранят духовные качества, которые являются их незаменимым и вечным украшением и без которых наиболее прекрасная часть нашей жизни исчезла бы; но права, которые мы хотим дать женщинам, не уменьшат их привлекательности, а

скорее увеличат ее и дадут полное выражение их достоинству.

23. В заключение я выражаю надежду, что это новое и волнующее слово Организации Объединенных Наций будет встречено с благодарностью во всех частях мира женщинами, которых оскорбляли и унижали. Это будет наилучшей наградой за наши усилия.

24. Г-жа ЭЛЛИОТ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Делегация Соединенного Королевства представила поправку [A/L.218], предлагая добавить к обсуждаемой конвенции территориальную клаузулу.

25. Прежде чем обсуждать сущность предложенной статьи, позвольте мне сказать несколько слов о процедуре, которой мы придерживались, представляя эту поправку. Первоначально эта статья была предложена в Третьем комитете. О ней говорится в пункте 19 доклада Третьего комитета [A/3462]. Из этого пункта видно, что в Третьем комитете мы сняли наше предложение в пользу другого предложения о включении территориальной клаузулы, представленного делегациями Мексики, Перу и Чили. Мы сделали это потому, что по нашему мнению предложение, внесенное этими тремя делегациями, представляло собой искреннюю попытку пойти нам навстречу. И в самом деле, эта поправка соответствовала нашей точке зрения, и мы благодарны за понимание, проявленное ее авторами. Впоследствии, однако, в неофициальных беседах нам дали понять, что статья, сформулированная так, как мы ее сейчас предлагаем, вероятно обеспечила бы больше положительных голосов, т.е. голоса некоторых делегаций, которые не имели возможности в Третьем комитете поддержать предложение Мексики, Перу и Чили. Насколько мы понимаем, тому было две причины: во-первых, наша теперешняя формулировка налагает более строгое обязательство на управляющие державы добиться согласия правительств зависимых территорий на применение конвенции в этих территориях в пределах определенного периода времени. По этой причине вполне возможно, что некоторые делегации предпочтут эту формулировку. Во-вторых, наша формулировка в том виде, как она содержится в документе, представленном теперь Генеральной Ассамблее, в значительной степени идентична формулировке, принятой без возражений летом прошлого года на Конференции в Женеве, на которой присутствовало пятьдесят одно государство-член Организации Объединенных Наций и члены специализированных учреждений. Конвенция, принятая этой Конференцией, является самой последней из конвенций, принятых под эгидой Организации Объединенных Наций. Поэтому естественно, что в данном случае, при одинаковых по существу обстоятельствах, правительства желают занять позицию, полностью соответствующую позиции, занятой их представителями летом прошлого года в Женеве.

26. После этих предварительных замечаний я перехожу к существу нашего предложения. Я надеюсь, что представители имели возможность продумать это предложение. Я говорю это вследствие нашей уверенности в том, что цели таких территориальных клаузул были неправильно поняты. Позвольте мне снова вкратце изложить причины внесения такой статьи.

27. Целью такой статьи просто является гарантия того, что конвенция не будет применяться к территории, ответственность за международные отношения которой несет Соединенное Королевство, без согласия на то правительства этой территории: во-первых, потому что мы обычно консультируемся с этими правительствами, и я уверена, что никто не будет отрицать того, что эта практика хорошая; и, во-вторых, потому что во многих случаях заинтересованные территории пользуются такой большой степенью самоуправления, что для нас было бы просто невозможно политически и конституционно не консультироваться с ними. Эти территории приближаются к самоуправлению. Это соответствует положениям Устава. Примером является Золотой Берег. Когда недавно Генеральная Ассамблея обсудила вопрос о Того под британским управлением, представитель Индии г-н Кришна Менон совершенно ясно заявил, что, по его мнению, Золотой Берег и Того под британским управлением вполне готовы принять полный международный статус. Он тут же довольно подробно рассказал о том большом опыте, который территория приобрела в управлении своими внутренними делами. Золотой Берег или, как он сейчас называется, Гана — не единичный случай, и я прямо и без обиняков спрашиваю представителей, действительно ли они хотят, чтобы мы пренебрегали политическими правами территорий, которые, как эта, становятся независимыми? Ибо именно это нам и предлагают делать, присоединяясь к международным актам от их имени без консультации с ними и не получив их согласия. Мы, конечно, этого делать не собираемся; мы намерены по-прежнему консультироваться в таких случаях со всеми нашими территориями.

28. Это означает, что если хотя бы одна территория не пожелает применять у себя конвенцию по причинам, которые могут быть вполне основательными, тогда при отсутствии территориальной клаузулы, позволяющей раздельное присоединение к конвенции от имени других территорий, готовых применять ее, мы не сможем присоединиться к данной конвенции от имени всех наших территорий. Мне этот довод представляется убедительным.

29. До сих пор я излагала этот довод в общих чертах, теперь позвольте мне показать как он применим к данной конвенции. Возьмем для примера две территории, за международные сношения которых мы в настоящее время несем ответственность; одна из этих территорий является протек-

торатом, а другая территорией, обладающей очень большой степенью самоуправления. Первая из них — территория Тонга, жители которой являются подданными королевы Тонга. Правительство Соединенного Королевства не имеет права изменять закон о гражданстве Тонга или решать вопрос о том, сохраняет ли свое гражданство иностранка, вступающая в брак с подданным королевы Тонга. Это вопрос закона Тонга, а любое изменение в законе — дело монарха. Мы не можем присвоить себе функции монарха и можем присоединиться к этой конвенции от имени территории лишь после консультации с монархом и с его согласия.

30. Вторым примером является территория Южной Родезии, в которой самоуправление достигло такой степени, что, хотя она и не является суверенным государством, она имеет свое собственное гражданство и свой закон о гражданстве, который совершенно отличается от британского гражданства и британского закона о гражданстве. Конечно, было бы шагом назад, о котором не может быть и речи, если бы правительство метрополии пыталось навязать этой территории обязательство в отношении ее законов о гражданстве без предварительной консультации с ней и без ее согласия. Едва ли правильно не признавать того, что только парламент Южной Родезии может решать вопрос о гражданстве Южной Родезии и, поэтому, применение конвенции к Южной Родезии возможно лишь с согласия правительства этой территории.

31. Из сказанного следует, что не может быть и речи о том, что наше предложение противоречит принципу универсального применения гуманитарных конвенций. Оно, наоборот, способствует возможно более широкому применению конвенции; ибо, как я только что сказал, без территориальной клаузулы мы, естественно, не сможем присоединиться к конвенции от имени всех наших территорий. При наличии этой клаузулы мы будем в состоянии присоединиться от имени огромного большинства или даже всех наших территорий.

32. В этой связи иногда указывалось, что отклонение территориальной клаузулы благоприятствует принципу универсальности тем, что оно облегчает некоторым противникам такой статьи присоединение к конвенциям. Я очень прошу представителей серьезно подумать над таким заявлением. Например, подобные доводы приводились, когда территориальная клаузула предлагалась для конвенции о политических правах женщины. Статья не получила требуемого большинства, и, как следствие, ни одна из управляющих властей не смогла присоединиться к конвенции. Но отсутствие такой статьи, очевидно, не облегчало большинству ее противников присоединения к конвенции. Это ли не насмешка над всем принципом универсальности!

33. Говорят иногда также, что принятие такого

рода статьи будет дискриминацией в отношении зависимых территорий. Я никогда не могла понять логики этого довода. Наоборот, мы сейчас предлагаем эту статью из чувства уважения к народам этих территорий. Этой статьей было бы признано, что мы не имеем права навязывать наши решения территориям, которые имеют возможность свободного выбора в этом деле. Это уже, конечно, не дискриминация; именно противники этой статьи предлагают дискриминацию, желая лишить эти территории этого права и непосредственных преимуществ конвенции.

34. Такова наша концепция. Я постаралась изложить ее по возможности кратко, не взывая к чувствам моих слушателей. Это не означает, что мы должны оставаться безразличными или игнорировать важность этой и подобных ей конвенций, касающихся взаимоотношений людей. Управление государством не является самоцелью, а лишь средством обеспечения более счастливой жизни для его граждан.

35. Эти важные по своим последствиям вопросы о выборе гражданства по своей природе редко возникают у мужчин, но постоянно встречаются у женщин, и часто в форме, непосредственно влияющей на повседневные условия их жизни. Эти вопросы вкратце изложены на одной из самых волнующих страниц из всей литературы — в книге Руфы, в Ветхом Завете; Руфь, арабская девушка из страны Моаб, решив связать свою судьбу с Ноemiной и таким образом с судьбой своего будущего мужа, говорит: «...куда ты пойдешь, туда и я пойду, ...и народ твой будет моим народом, и твой Бог — моим Богом».

36. Именно для того чтобы освободить многих женщин от необходимости принимать такие решения, мы ищем по возможности широкого применения преимуществ этой конвенции. Я прошу представителей очень серьезно подумать над этим, и я прошу голосовать за наше предложение.

37. Мы оказали активную поддержку этой новой конвенции. Мы очень хотим, чтобы наши зависимые территории пользовались ее благами. Если наше предложение будет принято, то мы сможем подписать конвенцию и сделаем все, что в наших силах, чтобы склонить все страны к ее принятию. Только таким образом можно лучше всего обеспечить интересы новой конвенции, ее универсальное применение и интересы всех, кто может получить от нее пользу.

38. Г-н ТОУНСЕНД ЭСКУРРА (Перу) (говорит по-испански): Делегация Перу считает необходимым объяснить позицию, занятую ею в Третьем комитете при обсуждении статьи 6 проекта конвенции о гражданстве замужней женщины.

39. Как часто бывало раньше за время существования Организации Объединенных Наций, эта статья служила предметом продолжительных споров между теми, кто стоит за полное исключение территориальной клаузулы, и теми, кто считает эту клаузулу необходимой. Когда прения грозили чрезмерно затянуться, и многие делегации указывали на возможность выработки компромиссной формулы, делегация Перу, совместно с делегациями Чили и Мексики, предложила поправку, которая была отклонена незначительным большинством голосов. Хотя делегации, которые были против этой поправки, признавали правильность наших мотивов и добрые намерения нашего проекта, они решили сохранить свою первоначальную позицию, и поэтому наши попытки к примирению оказались тщетными. Мы об этом очень сожалеем, поскольку наша поправка направлена отнюдь не на увековечение старой колониальной системы, а на ускорение ее исчезновения. Это одна из целей Устава, соответствующая политике, которой уже давно твердо придерживается Перу и другие народы великой латиноамериканской семьи наций.

40. Поскольку упомянутая мною поправка трех государств была специально предназначена для обеспечения компромисса при особых обстоятельствах прений в Третьем комитете, то мы считаем неуместным вновь вносить ее здесь. Однако Соединенное Королевство представило свою собственную поправку. Тщательно изучив ее положения, мы решили поддержать ее не потому, что мы верим в достоинства территориальной клаузулы, которая в конечном счете исчезнет вместе со всеми формами зависимости или подчинения, являющиеся причиной ее существования, а потому, что мы считаем эту клаузулу шагом вперед во взаимоотношениях между государствами-метрополиями и территориями, которые еще не достигли полного самоуправления.

41. Делегация Перу считает, что поправку Соединенного Королевства следует рассматривать не изолированно, а как шаг вперед или как фазу в процессе развития территориальной клаузулы. В своей классической форме эта клаузула встречается в большинстве конвенций Организации Объединенных Наций, включая Конвенцию о предотвращении преступления геноцида и наказании за него, которая подписана и ратифицирована многими делегациями, традиционно не сочувствующими этой клаузуле.

42. Между тем наблюдается явная тенденция к тому, чтобы сделать эту клаузулу более гибкой, и второй тип конвенции, отражающий упомянутую мною эволюцию, предусматривает, что, при отсутствии оговорки со стороны государства-метрополии, постановления конвенции этого второго типа будут применяться к самоуправляющимся территориям. Как вы знаете, классическая формулировка клаузулы была совершенно другой: считалось, что постановления конвенции

не применяются ко всем зависимым территориям, если только соответствующее государство-метрополия не осуществит своего права на распространение их действия на эти территории по своему усмотрению и в условленные им сроки.

43. Третий тип конвенции, который, я считаю, является нашей общей целью, предусматривает автоматическое применение постановлений конвенции ко всем зависимым территориям. Существует только две конвенции этого типа. С другой стороны, более поздние конвенции, те, например, которые касаются рабства и контроля над наркотиками, принадлежат ко второму типу. Предложение, внесенное сейчас Соединенным Королевством, по своему характеру аналогично формулировке упомянутых мною конвенций, и поэтому мы считаем его шагом вперед, который нам следует поддержать.

44. В нем предусматривается, что государства-метрополии обязуются указать, в каких территориях постановления конвенции будут применяться *ipso facto*. Далее обуславливается, что там, где это требуется местной конституционной процедурой, заинтересованные государства-метрополии обязуются в годичный срок закончить необходимые мероприятия и по истечении этого года сообщить Генеральному Секретарю о результатах принятых мер. Мы считаем, что любая форма контроля над властями метрополии представляет собой ограничение, непосредственно выгодное народам самоуправляющихся территорий, интересы которых мы должны обеспечить и защищать через посредство этой международной организации. Пока существуют государства-метрополии и самоуправляющиеся народы, мы считаем необходимым поддерживать любые попытки устранить печальные проявления колониальной системы и содействовать самоуправлению, что является одной из основных изложенных в Уставе целей Организации Объединенных Наций.

45. По этим соображениям и без ущерба традиционной поддержке, оказываемой Перу делу самоуправления народов, наша делегация принимает поправку Соединенного Королевства в качестве временного решения, ведущего к будущему — и мы надеемся к скорому — исключению территориальной клаузулы.

46. В то же время делегация Перу хотела бы уточнить, что ее поддержка проекту Соединенного Королевства обусловлена принципом эволюции и прогресса и связана с надеждой на то, что этот акт, как и многие другие гуманитарные акты Организации Объединенных Наций, могут быть ратифицированы наибольшим по возможности числом стран и станут применимыми к максимальному числу лиц, имеющих право пользоваться плодами постановлений этих актов. По указанным мною причинам наша поддержка ни в коей степени не предвещает более передовых позиций, которые мы можем занять в других случаях по мере развития международного права и по

мере приближения зависимых народов к достижению полного суверенитета.

47. Г-жа МАНЬЯС (Куба) (говорит по-испански):

Делегация Кубы считает сегодняшний день исторической датой для Организации Объединенных Наций, так как на рассмотрении пленума находится проект конвенции о гражданстве замужней женщины, являющийся плодом многолетней усердной работы Комиссии по правам женщины. Мы считаем, что этот успех стал возможным благодаря сотрудничеству и доброй воле всех членов Комиссии, изучавших с усердием, тщательностью и с огромным интересом проект конвенции, который Куба имела честь здесь представить.

48. Этот акт знаменует собой конец произвольного правила, по которому женщина была лишена, в силу вступления в брак, что само по себе является актом свободной воли, этого свободного проявления воли по заключении брачного союза, что во многих случаях не давало ей возможности сохранить гражданство страны своего происхождения. Если бы теперь Генеральная Ассамблея приняла эту конвенцию хотя бы не единогласно, но огромным большинством голосов, то она тем самым положила бы конец дискриминации в отношении женщины как человека.

49. Сейчас мы рассматриваем поправку, представленную Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, которое предполагает включить дополнительную статью в проект конвенции.

50. То, что было невозможным вчера, может оказаться возможным сегодня в Организации Объединенных Наций. Я говорю это потому, что мы ежедневно творим историю благодаря доброй воле и сотрудничеству всех государств-членов Организации.

51. Мы считаем поправку Соединенного Королевства справедливой и логичной. По существу эта поправка уже содержится в постановлении, которое одобрено огромным большинством членов Организации Объединенных Наций в Дополнительной конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством. Эта Конвенция, являющаяся результатом состоявшейся в Женеве летом 1956 года Конференции, была принята 40 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. В настоящее время эта Конвенция ратифицирована тридцатью четырьмя государствами, из которых тридцать одно государство входит в состав Организации Объединенных Наций. Позвольте мне огласить список этих государств: Австралия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Венгрия, Гаити, Гватемала, Греция, Израиль, Индия, Ирак, Италия, Канада, Куба, Либерия, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Сальвадор, Соединенное Королевство, Союз Советских Социалистических Респуб-

лик, Судан, Украинская Советская Социалистическая Республика, Франция, Чехословакия и Югославия.

52. Так же как делегация Кубы поддерживала поправку Мексики, Перу и Чили в Третьем комитете, она будет и голосовать за поправку, представленную Соединенным Королевством, потому что эта поправка, как я уже указала ранее, логична и справедлива. Мы здесь в Организации Объединенных Наций не для того, чтобы закрывать двери, а для того, чтобы их открывать. Мы считаем эту поправку шагом вперед и мы должны продолжать добиваться быстрого улучшения взаимоотношений стран, которые сейчас находятся под управлением или под протекторатом, и стран, несущих ответственность за их международные отношения.

53. Если мы отклоним эту клаузулу, то конвенция не сможет иметь того универсального характера, который она должна иметь. Поэтому мы обращаемся ко всем государствам, представленным здесь с просьбой иметь в виду эти соображения и одобрить своими голосами гуманитарный аспект этой конвенции путем принятия текста единогласно или по крайней мере огромным большинством.

54. Г-жа РЕССЕЛЬ (Швеция) (говорит по-английски): Как уже заявил предыдущий оратор, сегодняшний день является великим днем в истории Комиссии по правам женщины, в которой я имею честь представлять свою страну и председателем которой в настоящее время являюсь.

55. Сегодня, когда Генеральная Ассамблея рассматривает конвенцию о гражданстве замужней женщины, — конвенцию, направленную на устранение одного из величайших источников дискриминации в отношении женщины, — мы являемся свидетелями результатов многолетней работы Комиссии по правам женщины.

56. В один из периодов подготовительной работы в этой области цель заключалась в том, чтобы выработать конвенцию, охватывающую более широкую область, а именно, гражданство всех лиц, состоящих в браке. Однако замечания, полученные от большинства правительств, которые высказали свои мнения о проекте такой конвенции, как будто указывают на то, что еще не наступило время для конвенции столь широкого охвата. Поэтому Комиссия решила ограничиться выработкой конвенции о гражданстве замужней женщины.

57. Этой конвенцией предусматривается, что по вступлении в брак с лицом другого гражданства женщина автоматически не теряет своего гражданства, независимо от ее желания. Эта автоматическая потеря гражданства, как уже указывали предыдущие ораторы, была причиной в прошлом многих несправедливостей. Для женщины, которая желает принять

гражданство мужа, конвенцией предусматриваются специальные упрощенные процедуры. Однако принятие этого гражданства будет зависеть от выраженного женщиной желания, а не от закона, который произвольно лишает ее собственного гражданства.

58. Я уже говорила, что Комиссия по правам женщины занималась этим вопросом в течение многих лет и нескольких лет, предшествовавших моему вступлению в число членов этой Комиссии. Поэтому я считаю необходимым воспользоваться этим случаем, чтобы отдать должное тем, кто являются инициаторами этой реформы и долгое время усиленно работали с целью ее осуществления. В этой связи позвольте мне особо отметить представительницу Кубы г-жу Ульдарика Маньяс, которая была инициатором Конвенции в Комиссии и старательно руководила ее разработкой; г-жу Мари-Елен Лефошо (Франция) и г-жу Минерву Бернардино (Доминиканская Республика), моих предшественниц в должности председателя Комиссии.

59. Как и предыдущие ораторы, я хотела бы заявить, что мы поддержим поправку, представленную делегацией Соединенного Королевства. Мы поддержим эту поправку, относящуюся к территориальному применению конвенции, поскольку мы верим, что включение этой новой статьи будет содействовать наиболее широкому применению конвенции.

60. Само собой разумеется, что мы будем голосовать за принятие конвенции в целом и надеемся, что она будет принята огромным большинством Ассамблеи, что, по-видимому, можно ожидать на основании результатов голосования в Третьем комитете. Мы также надеемся, что большое число стран продемонстрирует свою веру в эту насущную реформу, присоединившись к конвенции в ближайшем будущем.

61. Г-жа ШИПЛИ (Канада) (говорит по-английски): Можно лишь радоваться тому, что комитет Генеральной Ассамблеи, после продолжительного и тщательного обсуждения, в состоянии представить Генеральной Ассамблее на одобрение проект конвенции по такому важному вопросу, как гражданство замужней женщины. Следует поздравить всех членов Комитета, которые как в этом, так и в прошлом году сыграли конструктивную роль в обсуждении вопроса, а также членов Комиссии по правам женщины, которые составили проект, явившийся основой для наших дискуссий. С принятием этой конвенции Генеральной Ассамблеей мы сделаем значительный шаг вперед в деле установления во всей области прав человека общих норм, которые могут быть приняты всеми нациями.

62. Настоящая конвенция, касающаяся гражданства замужней женщины, охватывает лишь небольшую часть очень сложного вопроса о гражданстве, и многие выражали сожаление по поводу невозможно-

сти приступить сразу к разрешению всей проблемы. Тем не менее отраднo, что оказалось возможным достичь большой степени согласия по одному частному, вызывающему споры аспекту проблем гражданства, т.е. по вопросу о гражданстве замужней женщины.

63. Канадская делегация неохотно поддерживает проект конвенции в его настоящем виде, но существуют некоторые его аспекты, которые, по мнению канадской делегации, могли бы быть значительно улучшены. Наша критика отнюдь не относится к основным положениям конвенции, а касается того факта, что конвенция в ее настоящей редакции может ограничить число государств, которые могли бы к ней присоединиться. Например, делегация Канады предпочла бы, чтобы в этой конвенции содержалось постановление об оговорках, которое предоставило бы больше возможностей государствам ее подписать даже в случае, если они могли бы это сделать лишь при условии некоторых оговорок. Однако, поскольку постановления конвенции соответствуют существующему в Канаде законодательству о гражданстве, мы не настаивали на этой точке зрения.

64. По нашему мнению, текст конвенции в том виде, как он был принят в Третьем комитете, имеет значительно более серьезный недостаток: в нем не содержится подходящей территориальной клаузулы, которая позволила бы государствам-метрополиям, имеющим зависимые территории, присоединиться к конвенции.

65. Поэтому делегация Канады с удовлетворением отмечает представленную делегацией Соединенного Королевства в форме поправки территориальную клаузулу, которая, по нашему мнению, должна быть приемлемой не только для большинства управляющих государств, но также и для Генеральной Ассамблеи в целом. Рассматриваемый нами текст фактически идентичен тексту территориальной клаузулы, которая была принята подавляющим большинством на проведенной в Женеве летом прошлого года Конференции о Дополнительной конвенции об упразднении рабства. Делегация Канады голосовала за территориальную клаузулу, которая была одобрена в Женеве, и соответственно этому будет голосовать за клаузулу, представленную теперь на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Наша позиция не диктуется непосредственной заинтересованностью в территориальной клаузуле как таковой, поскольку проблем, для разрешения которых вносятся эти клаузулы, в Канаде не возникает. Однако мы заинтересованы в облегчении возможно более широкого применения условий конвенции, и нам кажется, что было бы прискорбным придерживаться позиции, которая не давала бы возможности государствам, имеющим зависимые территории, подписать конвенцию. Управляющие государства указывали нам, что они не смогут подписать конвенцию, если ее постановления будут автоматически применимы к тем

зависимым территориям, которые уже получили некоторую степень автономии, ибо это было бы равносильно отнятию от этих зависимых территорий некоторой части уже предоставленной им автономии. Поэтому ясно, что при отсутствии территориальной клаузулы многие государства не смогут подписать конвенцию, и в результате этого большое число женщин мира будет лишено тех преимуществ, которые ей должны предоставляться. В интересах возможно более широкого применения конвенции я горячо рекомендую всем делегациям поддержать поправку, внесенную делегацией Соединенного Королевства.

66. Сознание возможности поддержать находящуюся на нашем рассмотрении резолюцию, в силу которой конвенция о гражданстве замужней женщины будет открыта для подписания в конце текущей сессии, доставляет мне глубокое удовлетворение. Я также счастлива заявить сегодня Генеральной Ассамблее, что после очень тщательного рассмотрения правительство Канады решило присоединиться к Конвенции о политических правах женщины, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на седьмой сессии. Документ о присоединении будет депонирован у Генерального Секретаря своевременно.

67. Г-н ОМПИ (Индонезия) (говорит по-английски): Делегация Индонезии хотелось бы объяснить, почему она воздержалась от голосования по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Третьего комитета, в силу которого Генеральная Ассамблея открывает для подписания и ратификации конвенцию о гражданстве замужней женщины. Такое решение делегации соответствует позиции, занятой правительством Индонезии, когда этот частный аспект большой и сложной проблемы о гражданстве рассматривался в Комиссии по правам женщины и в Третьем комитете на десятой и одиннадцатой сессиях Генеральной Ассамблеи. Делегация Индонезии придает большое значение этой проблеме и искренне одобряет благородные мотивы, которые привели к составлению конвенции, хотя она считает, что конвенция не отвечает нормам полного равенства, установленным во Всеобщей декларации прав человека. В этой связи я имею в виду статью 3 конвенции. Однако, где это возможно, делегация Индонезии всегда поддерживала и будет продолжать поддерживать всякие попытки улучшить положение женщины вообще.

68. На десятой сессии Генеральной Ассамблеи делегация Индонезии голосовала за преамбулу к проекту конвенции, поскольку провозглашение основного принципа равенства мужчин и женщин полностью соответствует временной конституции Индонезии. Однако делегация Индонезии вынуждена была воздержаться от голосования по первым трем основным статьям, так как постоянное законодательство о гражданстве, определяющее гражданский ста-

тус замужней женщины, все еще находилось в Индонезии в стадии разработки.

69. При дискуссиях в Третьем комитете на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, делегация Индонезии охотно поддержала почти все остальные формальные статьи конвенции о гражданстве замужней женщины со внесенными в них поправками. Однако индонезийская делегация была вынуждена голосовать против включения территориальной или колониальной клаузулы, в соответствии с позицией, которую правительство Индонезии постоянно занимало в отношении таких вопросов. По тем же самым причинам индонезийская делегация сожалеет, что она не находит возможным поддержать поправку Соединенного Королевства.

70. Что касается проекта конвенции в целом, то делегация Индонезии, хотя и не возражает против его характера и духа, однако, вынуждена воздержаться от голосования, ожидая завершения составления индонезийского закона о гражданстве, который будет содержать постановление относительно гражданского статуса замужней женщины в Индонезии.

71. З. В. МИРОНОВА (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация считает необходимым сделать следующее заявление по мотивам голосования в Третьем комитете по тексту Конвенции о гражданстве замужней женщины. Советская делегация голосовала за одобрение в целом текста указанной конвенции, основываясь на том, что она несомненно является прогрессивным документом, направленным на устранение неравноправного положения женщины в вопросах изменения гражданства при выходе замуж, при разводе и изменении гражданства мужа.

72. Принципы, на которых основана Конвенция, по существу соответствуют положениям Устава Организации Объединенных Наций, провозгласившего безусловное равенство прав мужчин и женщин. Повсеместное признание положений конвенции, подготовленной Третьим комитетом, должно содействовать также осуществлению тех положений Всеобщей декларации прав человека, в которых нашло новое подтверждение признание равноправия мужчины и женщины.

73. Вместе с этим советская делегация считает необходимым отметить, что, к сожалению, в текст конвенции оказались включенными некоторые положения, с которыми нельзя согласиться. В частности, положения статьи 4 противоречат принципу широкого международного сотрудничества государств в осуществлении целей, поставленных конвенцией, так как согласно указанной статье участниками конвенции могут стать только государства-члены Организации Объединенных Наций или государства, являющиеся членами специализирован-

ных учреждений, или участниками Статута Международного Суда. Такое ограничение мы считаем неправильным и противоречащим Уставу Организации Объединенных Наций.

74. По мнению советской делегации, также неправильно решен вопрос о праве государств на внесение оговорок к настоящей конвенции. Согласно тексту статьи 7 государство имеет право вносить оговорки лишь по некоторым статьям данной конвенции.

75. Поскольку вопрос о безусловном праве государств при подписании, ратификации и присоединении к многосторонним соглашениям имеет принципиальное значение, выходящее за рамки данной конвенции, советская делегация считает необходимым отметить, что она по-прежнему придерживается той позиции, что любое государство, исходя из принципа суверенитета, имеет безусловное право вносить любые оговорки к многосторонним соглашениям.

76. Ограничения в осуществлении этого права могут лишь отрицательно отразиться на международном сотрудничестве государств, так как такие ограничения могут создавать искусственные препятствия при присоединении к тем или иным соглашениям наиболее широкого круга стран.

77. Несмотря на указанные выше недостатки конвенции, советская делегация считает, что ее принятие и проведение в жизнь может содействовать устранению неравноправия замужних женщин в вопросах гражданства, и таким образом по инициативе Организации Объединенных Наций будут приняты новые меры на пути осуществления принципа равноправия мужчин и женщин.

78. Мы считаем необходимым заявить о мотивах, которыми мы будем руководствоваться при голосовании поправки, внесенной Англией, о дополнении проекта конвенции статьей о порядке распространения ее действия на самоуправляющиеся, подопечные, колониальные и другие не входящие в метрополию территории. Эта поправка по существу направлена к тому, чтобы позволить государствам-метрополиям распространять или не распространять действие конвенции на перечисленные выше территории по своему усмотрению.

79. Содержащаяся в поправке оговорка, согласно которой для применения настоящей конвенции к самоуправляющимся, подопечным, колониальным и другим территориям, не входящим в метрополию, требуется их предварительное согласие, — не меняет существа дела. Эта оговорка сформулирована таким образом, что государство-метрополия, не желающее распространить действие конвенции на ту или иную территорию, может создать видимость, что будто бы оно за это не ответственно.

80. Предложения по аналогичным вопросам не впервые вносятся делегацией Соединенного Королевства. На установлении подобного порядка делегация Соединенного Королевства настаивала, например, при рассмотрении Пакта о правах человека. Однако известно, что Третий комитет, а затем и Генеральная Ассамблея подавляющим большинством голосов отвергли эти попытки, установив принцип, согласно которому положения гуманитарных конвенций должны распространяться и применяться в равной мере как к подписавшему конвенцию государству-метрополии, так и ко всем территориям, самоуправляющимся, подопечным или колониальным, которыми данное государство-метрополия управляет или ведает. Советская делегация считает постановку вопроса в предложении Соединенного Королевства в корне неправильной, противоречащей интересам народов зависимых стран.

81. Подготовленная Третьим комитетом конвенция имеет гуманитарный характер и направлена на международную защиту интересов женщин в вопросах гражданства. Поэтому нельзя исключить из под действия конвенции зависимые от метрополии территории, лишая тем самым их население возможности пользоваться теми прогрессивными положениями, которые содержатся в конвенции. Не случайно поэтому, что аналогичная поправка Соединенного Королевства, внесенная в Третьем комитете, не встретила там поддержки. Поправки, внесенные в Третьем комитете делегациями Бельгии и Франции, направленные по существу к достижению той же цели, которую преследует сейчас предложение Соединенного Королевства, были отклонены 47 голосами против 9, при обсуждении на Третьем комитете.

82. Советская делегация поддерживает позицию, занятую Третьим комитетом в этом вопросе, как соответствующую принципам Устава Организации Объединенных Наций и предыдущим решениям Генеральной Ассамблеи, принятым по аналогичным вопросам, и будет голосовать против добавления к проекту конвенции статьи, предложенной делегацией Соединенного Королевства.

83. Г-н ПЕТШЕЛЬКА (Чехословакия) (говорит по-английски): Уже в течение нескольких лет Экономический и Социальный Совет и Комиссия по правам женщины прилагают усилия к достижению торжественно провозглашенной Уставом Организации Объединенных Наций цели, а именно осуществления подлинного равенства мужчины и женщины. Несмотря на то, что за эти годы старания достигнуть этой окончательной цели не увенчались полным успехом, некоторые положительные результаты в отношении установления равных прав для женщины осуществлены. Проект конвенции о гражданстве замужней женщины, который мы сейчас рассматриваем с целью одобрения, является одним из этих положительных результатов.

84. В связи с успешным завершением Третьим комитетом работы по составлению окончательного текста этой гуманитарной конвенции чехословацкая делегация с удовлетворением отдаст должное неустанным усилиям в этом направлении Экономического и Социального Совета, Комиссии по правам женщины, а также, на заключительной стадии, Третьего комитета Генеральной Ассамблеи и всех его членов.

85. Тем не менее проект конвенции имеет несколько недостатков, уменьшающих его эффективность. Например, статья 4 содержит ограничительное положение, по которому государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений или не подписавшие Статута Международного Суда, не могут стать участниками конвенции. По мнению чехословацкой делегации все международные документы и в особенности конвенции гуманитарного характера, подобные обсуждаемой нами конвенции о гражданстве замужней женщины, должны быть открыты для подписания всеми государствами без исключения. Можно только сожалеть о том, что предложение белорусской делегации, направленное на устранение этого недостатка, было отклонено в Комитете. По этой причине делегация Чехословакии не имеет возможности голосовать за настоящую формулировку статьи 4 конвенции и воздержится от голосования.

86. Мы считаем не менее неудовлетворительной формулировку статьи 9 конвенции, в которой предусматривается обязательная юрисдикция Международного Суда в спорах, которые могут возникнуть между двумя или более государствами-участниками конвенции в отношении толкования или применения ее положений. В принципе чехословацкая делегация не возражает против юрисдикции Международного Суда. Разрешение споров этим Судом считается одним из средств мирного урегулирования международных споров. Однако, по нашему мнению, представление спора на решение Международному Суду должно по необходимости зависеть от согласия обеих сторон, а не от инициативы одной стороны в споре, как об этом говорится в настоящей формулировке девятой статьи конвенции. Поэтому делегация Чехословакии воздержится от голосования по статье 9.

87. Делегация Чехословакии также не вполне удовлетворена статьей 7 проекта конвенции, поскольку она нарушает общепризнанное право делать оговорки в отношении многосторонних соглашений. Это неотъемлемое право всех суверенных государств. В своей международной практике чехословацкое правительство всегда твердо придерживается вышеуказанных принципов. По этой причине делегация Чехословакии не сможет голосовать за статью 7 проекта конвенции и от голосования воздержится.

88. Проект конвенции о гражданстве замужней жен-

щины находится в соответствии с законодательством Чехословакии, а с международной точки зрения является ценным документом, который будет играть важную роль в сфере прав человека. Поэтому делегация Чехословакии будет голосовать за проект конвенции в целом в том виде, как он окончательно составлен Третьим комитетом.

89. Этот проект конвенции является важным шагом вперед в развитии прав человека. Все государства, включая и самоуправляющиеся, подопечные и колониальные территории, нужно обязать защищать права замужней женщины в отношении гражданства. По мнению чехословацкой делегации, все государства независимо от их правового статуса должны пользоваться благами этой конвенции. Поэтому мы не можем согласиться с поправкой, выдвинутой делегацией Соединенного Королевства, о включении в конвенцию новой статьи, фактически направленной на исключение из юрисдикции конвенции целых территорий, указанных как территории, не входящие в метрополию. Согласиться на такой порядок противоречило бы целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций. В пункте 3 статьи 1 Устава Организации Объединенных Наций ясно говорится, что цель Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы «осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех без различия расы, пола, языка и религии». В своей практической деятельности Организация Объединенных Наций должна стремиться к полному осуществлению этой возвышенной цели.

90. Ввиду всех этих причин, делегация Чехословакии не может поддержать поправку Соединенного Королевства [A/6.218] и будет голосовать против нее.

91. Г-н МУФТИ (Сирия) (говорит по-французски): Делегация Сирии будет голосовать против поправки Соединенного Королевства по причинам, которые мы подробно изложили во время обсуждения этого вопроса в Третьем комитете. Эти причины остаются в силе, и Третий комитет считал их достаточным основанием для отклонения двух аналогичных поправок.

92. Сирийская делегация возражает против включения территориальной клаузулы в конвенцию о гражданстве замужней женщины; такая клаузула была бы неподходящей для конвенции по существу гуманитарной, которую мы сейчас обсуждаем. Включение в такую конвенцию клаузулы, предложенной Соединенным Королевством в поправке, которая была снята и которая теперь снова вносится, может в будущем послужить прецедентом для других конвенций, относящихся в правам человека.

93. Некоторые делегации утверждают, что включение этой клаузулы оправдывается прецедентом Дополнительной конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством. Однако обстоятельства, при которых составлялась Дополнительная конвенция, и предмет, к которому она относится, в корне различны. Следовательно опасность, на которую я указал, является очень реальной опасностью и представляет, по нашему мнению, достаточное основание, для того чтобы Генеральная Ассамблея отклонила поправку Соединенного Королевства.

94. По упомянутым мною причинам нас не должно поколебать перечисленные страны, которые в Женеве одобрили территориальную клаузулу для Конвенции об упразднении рабства. Этот же аргумент безуспешно выдвигался в Третьем комитете и теперь уже больше не убедителен.

95. Кроме того, конституционные проблемы, на которые указывали сторонники территориальной клаузулы, по нашему мнению, не являются достаточным основанием для включения территориальной клаузулы в конвенцию о гражданстве замужней женщины.

96. Наконец, делегация Сирии считает, что гуманитарным принципам и принципам универсальности больше соответствует не принимать постановления, косвенно признающего различие между государствами-метрополиями и зависимыми территориями в отношении применения конвенции.

97. Сирийская делегация требует проведения поименного голосования по поправке Соединенного Королевства, что должно еще раз выявить позицию, уже занятую большинством делегаций по этому важному вопросу.

98. В этой связи мне хотелось бы напомнить, что две поправки, предлагающие включение территориальной клаузулы, были отклонены в Третьем комитете подавляющим большинством голосов и что позиция, занятая различными делегациями по этим двум поправкам, настолько определена и хорошо известна, что предложенная сегодня поправка Соединенного королевства не может быть принята, хотя бы даже в результате некоторых сомнений или путаницы в умах представителей. Если эта поправка будет сегодня принята, благодаря какой-нибудь уловке, то сирийская делегация будет иметь серьезные основания полагать, что большое число стран, включая Сирию, противящихся колониализму и дискриминационным мерам, не смогут подписать или ратифицировать конвенцию о гражданстве замужней женщины.

99. С другой стороны, делегация Сирии будет голосовать за первоначальный проект резолюции, который Третий комитет рекомендует Генеральной

Ассамблее принять. Сирийская делегация надеется, что эта резолюция будет принята без изменений.

100. Сирийская делегация готова одобрить доклад Третьего комитета, представленный представителем Гватемалы, и пользуется случаем, чтобы отдать должное представителю Гватемалы за его прекрасную работу в Третьем комитете.

101. Г-н Кришна МЕНОН (Индия) (говорит по-английски): Правительство Индии поддерживает проект конвенции о гражданстве замужней женщины в том виде, в каком он был одобрен Третьим комитетом. Мы всегда считали, что нет причин для изменения статуса женщины по вступлении в брак, поскольку в соответствии с конституцией и основными правами, изложенными в ней, статус мужчин не меняется. В конституции Индии 1955 года предусматриваются права в отношении гражданства; а статьи данной конвенции соответствуют нашей конституции. Это не означает, что в этих статьях, особенно в статьях 4 и 9, нет частей, которые, по нашему мнению, не могли бы быть улучшены. Так как эта конвенция в особенности относится к взаимоотношениям людей, никто в мире не должен, по нашему мнению, быть исключенным из нее; однако нам кажется неразумным говорить, что поскольку кто-то, по-видимому, будет исключен, то лучше вовсе не иметь конвенции или не поддерживать ее.

102. Что касается статьи 9, то, по мнению правительства Индии, для всякого обращения к Международному Суду необходимо согласие сторон в споре. В статье этого не говорится, но ввиду условий этой необязательной клаузулы мы не видим особых причин для возражений против нее в ее нынешней редакции. Но голосуя за эту статью, мы имеем в виду, что юрисдикция Международного Суда будет необязательной.

103. Переходим теперь к поправке, предложенной представителем Соединенного Королевства в его весьма обоснованном и красноречивом выступлении. В Третьем комитете делегация Индии голосовала против внесенного делегациями Мексики, Перу и Чили предложения, которое, по нашему мнению, было аналогично поправке Соединенного Королевства. Если бы это предложение снова появилось здесь, мы бы голосовали таким же образом. Однако всякому, кто внимательно прочитает эту поправку, будет ясно, что ею устраняются все наши возражения. Правительство Индии подписало Конвенцию об упразднении рабства, о которой здесь упоминалось; и оно действительно было автором проекта конвенции, который был результатом работы Конференции в Женеве. Оно также поддерживало те же принципы в Экономическом и Социальном Совете. Но мне хотелось бы пояснить позицию индийского правительства в отношении данной поправки; ибо, если бы мы не поддержали ее,

то это означало бы, что мы косвенно рекомендуем отобрать у самоуправляющихся территорий по этому частному вопросу часть предоставленного им самоуправления. Зная по личному опыту систему колониальных империй, мы понимаем, что на определенных этапах их развития некоторые функции передаются местным законодательным органам или народу, за которыми фактически и остается право принимать решение. Обычно эти законодательные органы сообразуются с практикой метрополии ввиду оказываемого последней общего влияния; однако они в то же время желают, чтобы с ними консультировались. Мы до некоторой степени понимаем и имеем личный опыт в этом вопросе, потому что мы сами прошли через эту стадию. Например, когда наша страна еще не была независимой, ни одна из конвенций Международного бюро труда, принимавшихся тогдашним британским правительством, не ратифицировалась от имени Индии до тех пор, пока она не была проведена через законодательный орган Индии.

104. Поэтому, вопреки тому, что было сказано здесь, мы полагаем, что эта поправка фактически является признанием, или по крайней мере полупризнанием, самоуправления. Пункт 1 предусматривает, что конвенция применяется автоматически в случае тех стран, где вовсе не существует возможностей выражения мнения. Поэтому нельзя утверждать, что речь идет о попытке лишить эти народы тех или иных преимуществ. И в самом деле, если их гражданство совпадает с гражданством метрополии, никакого лишения быть не может.

105. Однако, в отношении пункта 2, когда речь идет о зависимой территории, а мы сожалеем о существовании таких территорий — то, по нашему мнению, право ратификации конвенции о гражданстве было бы в некотором роде шагом вперед на пути к прекращению их зависимости. Если имеется зависимая территория, где существует право ратификации в результате конституционной практики, вследствие соглашения или давления со стороны общественного мнения и если этой ратификации желает население и законодательный орган страны, то было бы, по нашему мнению, неправильно, чтобы Организация Объединенных Наций всем своим авторитетом мешала достижению этой степени развития самоуправления.

106. По этим причинам мы охотно поддержим поправку Соединенного Королевства. Поступив иначе, мы пошли бы против течения в пользу самоуправления, каким бы медленным и недостаточным оно ни казалось очень многим из нас. Именно по этим причинам делегация Индии решила поддержать поправку, представленную Соединенным Королевством [A/L.218].

107. Г-н ГРИНБАУМ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мне хотелось бы объяснить мотивы голосования Соединенных Штатов

и позицию, занятую правительством Соединенных Штатов при составлении проекта этой конвенции.

108. Когда Комиссия по правам женщины обсуждала проект конвенции о гражданстве замужней женщины, правительство Соединенных Штатов Америки считало, что Организация Объединенных Наций не должна изолированно рассматривать этот частный аспект более широкого вопроса о гражданстве. Так же как и тогда мы считаем, что вопрос о гражданстве замужней женщины правильно рассматривать лишь в рамках всего вопроса о гражданстве и безгражданстве, включая положение детей, рожденных от родителей с различным гражданством.

109. Мы неоднократно настаивали на том, чтобы направить весь вопрос в Комиссию международного права, которая сама выразила мнение, что нельзя рассматривать гражданство замужней женщины в отрыве от всего вопроса о гражданстве и безгражданстве.

110. Делегация Соединенных Штатов не безразлична к этой проблеме. Наоборот, заинтересованность Соединенных Штатов доказывается тем, что в 1954 году мы были инициаторами проекта резолюции, впоследствии принятого Экономическим и Социальным Советом [резолюция 547 D (XVIII)]. В этой резолюции правительствам рекомендуется принять необходимые меры для обеспечения женщине равного с мужчиной права на сохранение своего гражданства при вступлении в брак с лицом, имеющим другое гражданство, а также чтобы приобретение женой иностранкой гражданства мужа имело место только по определенной ее просьбе о том. Эта рекомендация соответствует принципам равенства американского права.

111. Соединенные Штаты не намереваются быть участником этой конвенции, если Генеральная Ассамблея постановит открыть ее для подписания. Ввиду этих соображений делегация Соединенных Штатов Америки сожалеет, что она не будет иметь возможности поддержать этот проект резолюции. Вот почему мы воздержимся от голосования.

112. Г-н ЧАНДРИ АХМЕД (Пакистан) (говорит по-английски): Я хотел бы в нескольких словах пояснить позицию делегации Пакистана в отношении этого очень важного вопроса. Позиция пакистанской делегации по этому весьма важному проекту конвенции совершенно ясная. Делегация Пакистана стоит за всеобщее применение этой конвенции ко всем замужним женщинам всего мира. Обсуждаемая конвенция основана на постановлениях статьи 15 Всеобщей декларации прав человека. Она предназначена служить двум очень полезным и важным целям. Во-первых, она позволит замужней женщине иметь равенство с мужчиной в пользовании правами, изложенными статьей 15 Всеобщей декларации прав человека, в частности, предусматривая независимость

гражданства жены от гражданства ее мужа. Во-вторых, обеспечивая больше последовательности в национальных законах о гражданстве, она устранит некоторые трудности, встречаемые женщиной, которая вступает в брак с гражданином другой страны.

113. Такова основная цель конвенции. Она главным образом должна претворить в жизнь некоторые основные и элементарные права, предоставленные женщинам всего мира.

114. Эта конвенция носит чисто гуманитарный характер. Она служит основой для статуса и достоинства замужних женщин во всем мире. Она должна быть распространена на них безотлагательно. По нашему мнению, нельзя позволять, чтобы статус различных территорий, жителями которых является замужняя женщина, независимо от того, идет ли речь о самоуправляющихся, подопечных, колониальных или иных территориях, или о территориях, не входящих в метрополию, мешал им пользоваться правами этой необходимой конвенции.

115. Я постарался изложить позицию делегации Пакистана по этому вопросу с предельной ясностью. Пакистанская делегация твердо верит, что замужние женщины территорий, не входящих в метрополию, хотят пользоваться благами этой конвенции исключительно потому, что они являются людьми, и, как люди, они имеют прирожденное и неотъемлемое право на это.

116. Сейчас вопрос заключается в том, каким образом мы лучше всего можем гарантировать применение этой конвенции к этим женщинам, и каким образом лучше всего мы можем возложить фактическую ответственность на государства, которые ответственны за международные отношения территорий, не входящих в метрополию. До тех пор, пока мы не сможем возложить полностью и прямо ответственность на некоторые державы или государства, я опасаюсь, что мы не будем иметь достаточных гарантий для претворения в жизнь этой конвенции, которая так желательна для нас. Наша основная цель заключается в распространении этой конвенции на замужних женщин, и, стараясь этого добиться, мы хотели бы возложить ответственность за ее распространение на кого-либо непосредственно. Мне хотелось бы, чтобы было совершенно ясно, что мы остаемся неизменно против колониализма. Мы совершенно уверены, что дни колониализма сочтены. Однако, до тех пор, пока этот искусственный барьер не будет устранен, мы хотим, чтобы замужние женщины территорий, не входящих в метрополию, пользовались плодами этой конвенции.

117. Я очень счастлив констатировать, что делегация Соединенного Королевства внесла поправку. Ею предусматривается изменение редакции, и тексту придается несколько иной тон. Делегация Пакистана

счастлива иметь возможность заявить, что мы поддержим эту поправку.

118. Г-н АНЕГЕЙ (Марокко) (говорит по-английски): Делегация Марокко не принимала активного участия в обсуждении этого вопроса в Третьем комитете не потому, что мы им не интересуемся; наоборот, правительство Марокко живо интересуется всей работой Организации Объединенных Наций и, в частности, любым соглашением или конвенцией международного значения и, в особенности, всеми вопросами, связанными с правами человека.

119. Делегация Марокко не принимала участия в дискуссии лишь потому, что, представляя вновь принятое государство, было целесообразнее сначала выслушать более опытных представителей, с тем чтобы приобрести больше знаний об истории и развитии прений по этому и другим вопросам во время предыдущих сессий Генеральной Ассамблеи. И это делалось с целью иметь возможность в будущем внести ценный и полный вклад в изучение любого вопроса, который может быть представлен на рассмотрение Организации Объединенных Наций.

120. Тем не менее делегация Марокко голосовала против включения территориальной клаузулы в конвенцию о гражданстве замужней женщины. Мы внимательно слушали доводы представителей, выступавших против включения этой клаузулы, и с еще большим интересом слушали доводы представителей, бывших инициаторами этого предложения. Как те, так и другие говорили, исходя из своего многолетнего опыта работы в Организации Объединенных Наций. Некоторые представители даже позволили себе предсказывать результаты голосования, поскольку, как мы уже говорили, не впервые эти так называемые территориальные клаузулы обсуждаются Генеральной Ассамблеей, и между различными группами делегаций наблюдались глубокие расхождения во мнениях по этому вопросу.

121. Мне хотелось бы изложить позицию делегации Марокко по этому вопросу; делегация Марокко будет говорить не исходя из опыта, который она могла бы получить здесь, а исходя из опыта, полученного марокканским народом в целом в своей собственной стране.

122. Когда впервые марокканский вопрос был поставлен перед Генеральной Ассамблеей на ее шестой сессии в Париже, он был внесен как пункт повестки дня, гласящий, или, по крайней мере, означающий следующее: нарушение прав человека в Марокко правительством державы-протектора. Это был очень важный вопрос, исключительно серьезный вопрос, поскольку речь шла об обвинявшейся в этом нарушении державе, которая веками была известна в качестве главного защитника прав человека. Как бы мог марокканский народ склонить дружественные делега-

ции к обвинению от своего имени державы-протектора в таком невероятном нарушении?

123. Можно было бы спросить: как могло оказаться возможным, чтобы эти делегации согласились выдвинуть это обвинение и представить его Генеральной Ассамблее от имени своих правительств?

124. Ответ простой: в Марокко фактически нарушались права человека от имени правительства самой державы-протектора. Все знают, что держава-протектор, о которой здесь идет речь, — Франция, что делает это нарушение тем более неправдоподобным для марокканского народа, поскольку любой марокканец совершенно не сомневается в том, как французский народ относится к правам человека. Сущность этого вопроса — и я говорю это, исходя из нашего опыта в Марокко — состоит в том, что обещание правительства управляющей державы поступать так или иначе — одно дело, а его способность или возможность поступать всегда одинаково в зависимых от него районах — другое дело. В случае Марокко либеральные мероприятия, решенные французским правительством и предназначенные к проведению в Марокко, неоднократно встречали сильную оппозицию со стороны некоторых весьма могущественных французских поселенцев в Марокко, которые фактически все держат в своих руках, а также со стороны самих представителей французского правительства, которые зачастую являются простым орудием в руках французских поселенцев. Эта оппозиция была такова, что она фактически сводилась к вето.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Председатель Франции желает выступить к порядку ведения заседания.

126. Г-н ЭПИНА (Франция) (говорит по-французски): Я очень сожалею, что мне приходится вмешаться от имени делегации Франции в эти прения, которые, по нашему мнению, должны оставаться в строго гуманитарном плане.

127. Мы обсуждаем доклад Третьего комитета о конвенции, после продолжительного и тяжелого труда по ее разработке, цель которой состоит в улучшении положения женщин во всем мире.

128. Я не знаю, вполне ли будет правильно в настоящий момент добавлять к этим гуманитарным проблемам чисто политические соображения. С другой стороны, от имени французской делегации я хотел бы заявить, что, будучи преданными обсуждаемому делу, мы искренне надеемся, что каждый поймет, что даже в отношении территориальной клаузулы необходимо искренне стараться быть объективным.

129. Внимательное чтение поправки Соединенного Королевства покажет, что она совсем не такая, как ее описывают. Я бы настоятельно рекомендо-

вал делегациям до голосования прочитать три пункта этой поправки и посмотреть, как они связаны друг с другом; тогда они поймут, что фактически в ней нет каких-либо политических задних мыслей, так часто нам приписываемых.

130. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вопрос, обсуждаемый Генеральной Ассамблеей, т.е. проект резолюции и проект конвенции, по существу является гуманитарным вопросом, однако поправка, которая представлена Генеральной Ассамблее, имеет также и политический характер. Я думаю, что нельзя отрицать политический характер этой поправки, и поэтому я прошу представителя Марокко продолжить свое выступление, учитывая мои замечания.

131. Г-н АНЕГЕЙ (Марокко) (говорит по-английски): Мне не представляло бы никакого труда ответить моему дорогому французскому коллеге. Однако его выступление было сделано как раз в тот момент, когда я собирался добавить несколько слов, которые, по моему мнению, вполне могли бы послужить наилучшим ответом на его краткое, но очень уместное выступление. Поэтому я продолжу свою речь именно с того места, на котором я остановился.

132. Видные французские деятели признали этот факт. Например, бывший министр иностранных дел г-н Роберт Шуман, который после освобождения от правительственных обязанностей писал статьи, в которых откровенно говорил, что французское правительство неоднократно оказывалось бессильным перед лицом своих собственных граждан в Марокко и что министрам не всегда подчинялись их собственные официальные представители в этой стране.

133. Как это видно, делегация Марокко не сомневается в искренности и доброй воле правительств управляющих властей или их представителей здесь. Я уверен в том, что никто здесь в этом не будет сомневаться. Наоборот, мы глубоко им сочувствуем ввиду их трудностей конституционного и иного порядка, которые связаны с этим вопросом. Но по причинам, изложенным мною ранее, мы все же не можем одобрить наличие в данной конвенции или в любой другой подобной конвенции постановления, которое делало бы правительства управляющих властей единственным арбитром в вопросе такого большого значения и всеобщего применения, как вопрос, касающийся прав человека, и, в частности, прав женщины.

134. Таковы мотивы, которые руководили делегацией Марокко и вынудили ее голосовать против этих постановлений в проекте конвенции о гражданстве замужней женщины.

135. Г-н БРАТАНОВ (Болгария) (говорит по-фран-

цузски): При обсуждении в Третьем комитете проекта конвенции о гражданстве замужней женщины делегация Народной Республики Болгарии уже имела случай объяснить свою позицию в отношении этого проекта.

136. Болгарская делегация голосовала за проект конвенции в целом, поскольку она считает, что эта конвенция представляет шаг вперед по пути к соблюдению прав женщины и к достижению полного равенства в правах супругов. Поэтому эта конвенция является глубоко гуманитарным и прогрессивным документом.

137. Голосуя за проект конвенции, наша делегация также руководствовалась основными принципами законодательства Народной Республики Болгарии, и, в частности, законами о гражданстве, которые признают полное равенство между мужчиной и женщиной и не делают различия между супругами в отношении их прав.

138. Во время прений в Третьем комитете наша делегация выступала против попыток ограничить сферу охвата конвенции; она высказалась за принцип всеобщего применения, — принцип, который присущ всякому гуманитарному мероприятию.

139. Теперь, однако, делегация Великобритании в своей поправке предлагает Генеральной Ассамблее пересмотреть вопрос, который Третий комитет тщательно рассмотрел на нескольких заседаниях и по которому он уже принял решение.

140. Что фактически предлагается делегацией Соединенного Королевства? Во-первых, чтобы конвенция не применялась автоматически ко всем территориям, за которые отвечают государства-метрополии. Во-вторых, чтобы государства-метрополии имели право по истечении года сообщить Генеральному Секретарю о том, что они не получили согласия данной территории на применение конвенции и что, поэтому, конвенция к этой территории применяться не будет.

141. Какие доводы были приведены Соединенным Королевством в поддержку своего предложения? Основной довод заключается в том, что, поскольку некоторые территории пользуются известной степенью самоуправления в той или иной форме, Соединенное Королевство, вопреки своему желанию, встретится с конституционными препятствиями в отношении применения конвенции автоматически, так как ему придется получить согласие компетентных властей этих территорий, прежде чем в них можно будет применять конвенцию.

142. Следующий факт проливает некоторый свет на действительную цель этого предложения: представитель Соединенного Королевства в Третьем комитете указывал на Южную Родезию в качестве при-

мера территории, от которой потребуется получить предварительное согласие. Южная Родезия пользуется некоторой степенью самоуправления. Но можно сказать откровенно, что в случае Южной Родезии Соединенное Королевство требует согласия не народа территории или его представителей, а поселенцев, которые эксплуатируют страну, ибо хорошо известно, что на практике лишь белые имеют право выбирать парламент. В таком случае, где же добрые намерения этого предложения?

143. К тому же практика многосторонних международных договоров показывает, что Соединенное Королевство и другие колониальные державы, которые во многих случаях, как и в данном случае, могли бы законно применять международные договоры, включая чисто технические, в своих зависимых территориях этого не делают. Напротив, они задерживают их применение в течение многих лет. И в самом деле, известны случаи, когда государства-метрополии посылают сообщения относительно применения той или иной зависимой территории договора, подписанного пятнадцать, двадцать, или более лет тому назад.

144. С связи с предложением Соединенного Королевства наша делегация хотела бы указать, что государства-метрополии обязаны безотлагательно сделать все возможное, чтобы преодолеть конституционные препятствия, с тем чтобы конвенция могла быть применена во всех территориях, за которые они несут ответственность. Несомненно, что само существование колониальной системы ограничивает права людей и государств на самоопределение и таким образом ведет к нарушению основных прав человека и свобод во всех зависимых территориях.

145. Но отвергнутый народами колониализм исторически уже идет на убыль. Положение в зависимых территориях теперь уже не находится исключительно в руках государств-метрополий. Существует Устав Организации Объединенных Наций, принятый восьмьюдесятью государствами, включая государства-метрополии; в статье 73 Устава имеется декларация о самоуправляющихся территориях, в которой говорится, что государства-члены Организации принимают на себя обязательство максимально способствовать благополучию населения этих территорий и с этой целью обеспечивать их политический, экономический и социальный прогресс и развивать свободные политические институты. Всеобщая декларация прав человека, основанная на Уставе, развивает постановления Устава о правах человека и в связи с этими правами особенно подчеркивает, что «не должно проводиться никакого различия на основе политического, правового или международного статуса страны или территории...»

146. По мнению нашей делегации государства-ме-

трополии в силу этих международных документов обязаны не только морально, но и юридически, распространить применение этой конвенции на все территории, за которые они несут ответственность, подписав и ратифицировав ее. Таким образом они окажут фактическое содействие прогрессу, упомянутому в Уставе Организации Объединенных Наций.

147. У нашей делегации есть еще одна причина для возражения против поправки Соединенного Королевства. Принятие этой поправки может создать плохой прецедент в отношении Всеобщей декларации прав человека.

148. В заключение, болгарская делегация хотела бы заверить делегацию Соединенного Королевства в том, что она понимает, что в данном частном случае Соединенному Королевству придется столкнуться с некоторыми юридическими и техническими трудностями. Тем не менее, болгарская делегация убеждена, что Соединенное Королевство сумеет преодолеть эти трудности и как можно скорее заручиться необходимым согласием на применение этой прогрессивной и гуманитарной конвенции во всех территориях, за которые оно несет ответственность, и что оно подпишет и ратифицирует конвенцию.

149. Поэтому делегация Народной Республики Болгарии обращается к делегации Соединенного Королевства с предложением снять свое предложение о включении новой статьи и голосовать вместе с большинством Генеральной Ассамблеи за проект конвенции о гражданстве замужней женщины в том виде, в каком он составлен Третьим комитетом и представлен Генеральной Ассамблее.

150. Г-н БРЕНА (Уругвай) (говорит по-испански): Делегация Уругвая в Третьем комитете голосовала за принятие рассматриваемого проекта конвенции. Как уже говорили представители других стран, эта конвенция знаменует собой еще одну веху в истории защиты прав женщины.

151. Поскольку здесь уже упоминались фамилии некоторых женщин из африканских стран и других частей мира, борющихся за установление принципа равноправия мужчины и женщины, то я считаю своим долгом напомнить о фамилии замечательной уругвайской женщины д-ра Луиси, которая в течение многих лет посвящала все свои силы осуществлению этого идеала.

152. Этой конвенцией устанавливаются важные принципы, хотя и не все, которые необходимы для достижения полного равенства между мужчиной и женщиной. Тем не менее, она содержит некоторые постановления, которые необходимы для достижения этого идеала.

153. Согласно статье 1 жена по вступлении в

брак не обязана принимать гражданства мужа. Согласно статье 2 она не принуждена терять свое гражданство по той же причине, и, по статье 3 она может принять это гражданство при некоторых обстоятельствах путем особо упрощенной процедуры или по присвоенному ей праву. К этим постановлениям, в особенности к первым двум, которыми положен конец некоторого рода идеологической тирании, осуществляемой над женами по прихоти их мужей, добавлены, в частности, статьи 7 и 9, позволяющие делать оговорки и выбирать наилучшую из трех возможных систем, а также статьи, касающиеся толкования этих текстов.

154. Согласно одной из этих систем можно было бы делать оговорки ко всей конвенции. При второй системе ни одна статья конвенции не подлежала бы оговоркам и, наконец, при третьей системе можно было бы сделать оговорки лишь к некоторым статьям. Поэтому некоторые другие статьи не подлежали бы оговоркам.

155. Если бы мы приняли первую систему, разрешающую делать оговорки ко всей конвенции, то мы фактически имели бы конвенцию лишь по наименованию, но без содержания. Если бы мы приняли вторую систему, согласно которой нельзя делать оговорок ни к одной статье, то мы, по-видимому, не получили бы необходимого числа голосов для принятия конвенции. Следовательно, конвенцией устанавливается третий принцип, согласно которому признается право делать оговорки и признаются сверхгосударственные нормы, исключая минимальное число статей, в отношении которых это право недействительно, в данном случае статьи 1 и 2.

156. Затем конвенцией устанавливается очень важный принцип в статье 9, в которой предусматривается, что вопросы применения или толкования конвенции будут передаваться Международному Суду не с согласия обеих сторон в споре, а по просьбе любой из сторон. Мы энергично защищали этот принцип одностороннего обращения, поскольку мы считаем, что он необходим для эффективного применения конвенции, он необходим для того, чтобы правовые вопросы могли представляться Международному Суду не после продолжительных и трудных переговоров, а по просьбе одного государства, которое может сослаться на свое право предстать перед Международным Судом для объяснения своих взглядов и обязать другую сторону поступить таким же образом.

157. Эти четыре или пять принципов жизненно важны в структуре конвенции, по которой нам предстоит голосовать. Но здесь был внесен проект статьи, аналогичный тому, который был представлен в Третьем комитете и отклонен. Я говорю о так называемой «колониальной клаузуле».

158. Делегация Уругвая глубоко сожалеет о том, что ее мнение по этому вопросу расходится с мнением представителя Соединенного Королевства. Мы сожалеем по двум причинам: во-первых, потому что Уругвай и Соединенное Королевство ведут мирное сосуществование, полное согласия и плодотворное для нас обоих; и, во-вторых, как демократ, я никогда не забуду того, что Соединенное Королевство сделало во время последней войны для защиты свободы человека от самого страшного в истории тоталитаризма. Но этого нам недостаточно для принятия данной клаузулы.

159. У нас есть целый ряд оснований для возражений. Одним из доводов, выдвинутых в защиту этой клаузулы, был прецедент, созданный Конвенцией об упразднении рабства, в которой содержится подобное постановление.

160. Мы всегда помним слова Паскаля: «сравнения суть ненавистны»; а сравнения несомненно существуют в данном случае, поскольку при установлении принципа борьбы с рабством, являющимся самой развращающей и позорящей человеческую природу практикой, логично принять колониальную клаузулу. Сущность дела сводится к недопущению того, чтобы рабство причиняло человеку страдания, уничтожало в нем силу духа и унижало его. Но я не вижу причин останавливаться на этом прецеденте.

161. По самому характеру предмета Конвенции об упразднении рабства клаузула в этом роде была уместна, поскольку прежде всего эта Конвенция должна обеспечить права человеческой личности; однако к данному случаю этот довод не подходит.

162. Мне хотелось бы повторить то, что я уже говорил в Третьем комитете: эта клаузула как будто перенесена в данную конвенцию без какой-либо существенной связи с основным ее предметом; кроме того трудно предвидеть, какое влияние она будет иметь на практике.

163. Если Соединенное Королевство, как его представитель однажды заявил в Третьем комитете, никогда не может навязывать странам, за которые оно несет ответственность, некоторые правила, которые оно считает полезными и подходящими, то как же в этом случае все мы, подписывающие конвенцию, можем навязывать колониальную клаузулу, равносильную тому, чтобы заявить этим народам и государствам: «вы не имеете собственной воли; за вас решает метрополия»?

164. Я знаю, конечно, что это на самом деле так и происходит во всем мире. Но мы не можем этого признать, во-первых, потому что это противоречит нашим правовым концепциям, во-вторых, потому что мы придерживаемся другого принципа, а именно, права народов на самоопределение, и, в-тре-

тых, потому что если мы примем конвенцию в ее настоящем виде без колониальной клаузулы, то этим мы не будем вынуждать Соединенное Королевство делать уступку; с другой стороны, Соединенное Королевство принуждает нас сделать уступку. Наши позиции диаметрально противоположны.

165. Если Соединенное Королевство примет конвенцию, то это не будет означать, что оно отказывается от принципа, лежащего в основе колониальной клаузулы, только потому что эта клаузула не будет включена в конвенцию, но если мы включим эту клаузулу, то мы таким образом откажемся от принципа, который, по нашему мнению, существенно важен для наших демократических учреждений и демократической жизни.

166. В Третьем комитете делегация Уругвая напоминала, что, когда мы стали независимыми немногим более 130 лет тому назад, мы тогда были ничто. У нас не было школ, не было университетов, не было политических деятелей, не было выдающихся военачальников. У нас было лишь несколько лидеров, вдохновленных стремлением к свободе, и ряд чаяний, которые эти руководители претворяли в жизнь и в свои поступки и которые они старались ввести в жизнь свободного народа. Кроме этого, у нас не было ничего. Тем не менее, нам хотелось, чтобы все народы, имеющие как и мы нескольких гражданских или военных вождей и некоторые чаяния, боролись за свою свободу, ибо мы не можем представить себе универсальность, — слово, которое столь часто здесь повторялось, — основанную на подчинении. Единственной универсальностью, которую мы можем принять, является универсальность, достигнутая путем освобождения.

167. Наконец, мы разделяем взгляды тех делегаций, которые пытались, так сказать, бросить веревку, для того чтобы помочь делегации Соединенного Королевства выбраться из этого трудного положения. Мы не можем присоединиться к ним, поскольку считаем, что трудно идти на компромисс в этом вопросе. Я полагаю, что по этому вопросу не может быть компромисса. Тот, кто выступает против колониализма, не может голосовать за колониальную клаузулу, как бы умеренно она ни была сформулирована или как бы она ни была тщательно выработана. С другой стороны, тот, кто принимает принцип колониализма, естественно может голосовать за эту клаузулу со спокойной совестью. Но Уругвай, который всегда выступал против любых видов империализма, всех его форм, веря что занятая им против империализма позиция, как небольшого государства, некоторым образом подтверждает его собственное право на свободу и независимость, голосовать за включение этой клаузулы не может. Мы не утверждаем, что, отвергая эту клаузулу, мы боремся против какого-то империализма, мы против всех видов империализма,

будь то политический империализм, осуществляемый против другого государства, экономический империализм, который проявляется в виде экономического давления, империализма сфер влияния, империализма жизненных интересов или другого вида империализма, который иногда проводится с помощью навязывания дружбы во имя определенных политических, социологических или экономических убеждений и который кончается тем, что приходится жертвовать самым священным достоянием человека — его достоинством.

168. Нам предлагают эту колониальную клаузулу в то время, когда у всех народов укрепляется надежда на освобождение и когда мы видим, что эта надежда превращается в действительность для многих народов, пользующихся нашей симпатией и недавно принятых в члены нашей Ассамблеи; и в то время когда колокола свободы радостно звучат по всему миру, мы не можем сказать: «Подождите, ваш час еще не настал, и другие будут за вас решать». Вот почему мы не можем голосовать за поправку, предложенную делегацией Соединенного Королевства.

169. Сэр Перси СПЕНДЕР (Австралия) (говорит по-английски): Мне хотелось бы вкратце объяснить мотивы голосования делегации Австралии по обсуждаемому Генеральной Ассамблеей проекту резолюции и поправке.

170. Австралийская делегация уже выразила в Третьем комитете свое мнение по существу конвенции, речь о которой идет в проекте резолюции; я не буду повторяться. Мы поддерживаем проект конвенции. Тем не менее, сделанные нами оговорки относятся к территориальной клаузуле. По нашему мнению такая клаузула нужна. Наши оговорки связаны с формой, которую должна эта клаузула принять.

171. Мы рассматриваем текст поправки, представленной Соединенным Королевством. Должен сказать, что нас совершенно не удовлетворяет эта поправка, поскольку мы предпочли бы иметь текст в менее категоричной форме, в котором определенно был бы принят во внимание тот факт, что любая территория, независимо от ее конституции или правил о гражданстве, может быть исключением из правила автоматического применения конвенции. Однако, так как мы считаем, что проект конвенции был бы неполным без территориальной клаузулы, то мы после тщательного рассмотрения пришли к заключению, что нужно поддержать текст, предложенный Соединенным Королевством, лишь при условии и только при том условии, что он не послужит нормой или образцом на будущее.

172. Если поправка будет отклонена, то мы будем вынуждены, несмотря на нашу поддержку основных положений этой конвенции и нашего желания

распространить их на наши собственные территории, не входящие в метрополию, воздержаться от голосования проекта конвенции в целом. Тот факт, что при данных обстоятельствах мы воздержимся, не предрешает позиции, которую австралийское правительство может занять в отношении подписания конвенции, если она будет принята.

173. Г-жа АФНАН (Ирак) (говорит по-английски): Делегация Ирака поддерживает основные статьи конвенции, так как они соответствуют нашему национальному законодательству. В нашей стране вступление в брак не отражается автоматически на гражданстве жены-иностранки, и жена-иностранка иракского гражданина может по своей просьбе принять гражданство мужа.

174. Делегация Ирака сожалеет о том, что эта конвенция имеет очень ограниченный охват, и поддерживает пожелания, высказанные представителем Соединенных Штатов, который хотел бы, чтобы этот вопрос трактовался в более широком контексте. Делегация Ирака будет голосовать против включения в данную конвенцию территориальной клаузулы. По нашему мнению, включение такой клаузулы будет представлять собой автоматическую оговорку в пользу государств-метрополий. Хотя конвенция применялась бы автоматически ко всей территории, находящейся под юрисдикцией государства, подписавшего конвенцию, однако в случае если государство, подписавшее конвенцию, имеет под своей юрисдикцией самоуправляющиеся, подопечные, колониальные или другие территории, не входящие в метрополию, то в этом случае конвенция автоматически применялась бы лишь к территории метрополии.

175. Иракская делегация учитывает различные конституционные и законодательные трудности, с которыми сталкивается правительство Соединенного Королевства. Мы предполагаем, что в любой стране ратификация той или иной конвенции требует проведения некоторых специальных конституционных мер. Во многих странах применение конвенции такого рода может потребовать предварительного национального законодательства, для того чтобы привести существующие законы в соответствие с постановлениями конвенции. Мы искренне думаем, что проблемы и трудности государств-метрополий по существу не отличаются от трудностей и проблем других государств.

176. Мы особенно рады, что Соединенное Королевство должно в очень многих случаях консультироваться с местными правительствами прежде чем присоединяться от их имени к такого рода конвенции. Я полагаю, что в других случаях правительство Соединенного Королевства без консультации присоединяется от их имени к тем или иным обя-

177. Неоднократно делались ссылки на конвенцию, которая не имеет никакого отношения к данной конвенции, но делегация Ирака надеется, что поправка делегации Соединенного Королевства будет отклонена Генеральной Ассамблеей, так же как она была отклонена Третьим комитетом, поскольку мы не должны создавать нового прецедента, на который та же самая делегация могла бы сослаться в случае будущих конвенций по правам человека.

178. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь приступим к голосованию.

179. В соответствии с правилом 92 правил процедуры я сперва поставлю на голосование поправку Соединенного Королевства [A/L.218]. Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынудому Председателем, представителю Израиля предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Израиль, Италия, Япония, Ливан, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Парагвай, Перу, Португалия, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Австралия, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Финляндия, Франция, Гондурас, Индия, Ирландия.

Голосовали против: Ливия, Марокко, Польша, Румыния, Сирия, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Аргентина, Боливия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Эквадор, Египет, Эфиопия, Греция, Индонезия, Иран, Ирак.

Воздержались: Либерия, Люксембург, Мексика, Непал, Панама, Филиппины, Испания, Таиланд, Соеди-

ненные Штаты Америки, Венесуэла, Австрия, Бельгия, Бразилия, Камбоджа, Гватемала, Гаити.

Поправка принимается 31 голосом против 26, при 16 воздержавшихся.

180. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На голосование ставится содержащийся в докладе Третьего комитета [A/3462, пункт 54], проект резолюции со внесенными в него поправками. Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынудому Председателем, представителю Доминиканской Республики предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Доминиканская Республика, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индия, Ирландия, Израиль, Япония, Ливан, Мексика, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Польша, Румыния, Швеция, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Албания, Аргентина, Австралия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Куба, Чехословакия, Дания.

Голосовали против: Египет, Сирия.

Воздержались: Эквадор, Франция, Индонезия, Иран, Ирак, Италия, Либерия, Ливия, Люксембург, Марокко, Нидерланды, Перу, Филиппины, Португалия, Испания, Таиланд, Турция, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Афганистан, Австрия, Бельгия, Камбоджа, Коста-Рика.

Проект резолюции со внесенными в него поправками принимается 47 голосами против 2, при 24 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.